叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美国独立宣(the Declaration Of Independence Of The United) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国独立宣(The Declaration of Independence of The United)
第1/1页

[ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][əˈmerɪkə]
The Declaration of Independence of The United States of America
这 宣言 的 独立 的 这 团结的 各州 的 美国

美国独立宣言

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈdʒefəs(ə)n]
by Thomas Jefferson
经过 托马斯 杰斐逊

托马斯·杰斐逊

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [wʌn] , ([ɒkˈtəʊbə(r)] - , -)
Edition 1 , (October 12 , 2005)
版 1 , (十月 - , -)

第一版（2005年10月12日）

[ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][əˈmerɪkə]
The Declaration of Independence of The United States of America
这 宣言 的 独立 的 这 团结的 各州 的 美国

美国独立宣言

[ɪn] [ˈkɒŋgres] , [dʒʊˈlaɪ][fɔːr] , -
IN CONGRESS , July 4 , 1776
在 国会 , 七月 4 , -

国会，1776年7月4日

[ðə; ði] [juˈnænɪməs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][əˈmerɪkə]
The unanimous Declaration of the thirteen united States of America
这 一致 宣言 的 这 十三 团结的 各州 的 美国

美利坚合众国十三个州一致通过的宣言

[wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ɪˈvents] ,
When in the Course of human events ,
什么时候 在 这 课程 的 人类 活动 ,

在人类历史进程中，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [dɪˈzɒlv] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][bændz] [wɪtʃ]
it becomes necessary for one people to dissolve the political bands which
它 变成 必要的 为了 一 人们 到 溶解 这 政治的 乐队 哪个
[hæv; həv] [kəˈnektɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] ,
have connected them with another ,
有 连接 他们 和 其他 ,

当一个民族必须解除其与另一个民族之间的政治联系时，这种情况就变得不可避免了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsjuːm] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and to assume , among the Powers of the earth ,
和 到 认为 , 之中 这 权力 的 这 地球 ,

并自诩为世界列强之一，

[ðə; ði] [ˈseprət] [ænd; ənd][ˈiːkwəl][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]
the separate and equal station to which the Laws of Nature and of
这 分离 和 平等的 车站 到 哪个 这 法律 的 自然 和 的
[ˈneɪtʃərz] [gɒd][ɪnˈtaɪt(ə)l][ðem; ðəm] ,
Nature's God entitle them ,
自然的 上帝 标题 他们 ,

自然法则和自然之神赋予他们独立平等的地位，

[ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'kleə(r)]
a decent respect to the opinions of mankind requires that they should declare
一个 体面的 尊重 到 这 意见 的 人类 需要 那 他们 应该 宣布
[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɪm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
the causes which impel them to the separation .
这 原因 哪个 促使 他们 到 这 分离 .

对人类意见的合理尊重要求他们宣布促使他们分离的原因。

[wiː; wi][həʊld] [ðiːz] [truːðz] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] , [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ,
We hold these truths to be self - evident , that all men are created equal ,
我们 抓住 这些 真相 到 是 自己 - 明显 , 那 全部 男人 是 创建 平等的 ,

我们认为这些真理是不言而喻的：人人生而平等。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] , [ðæt] [ə'mʌŋ]
that they are endowed by their Creator with certain unalienable Rights , that among
那 他们 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和 肯定 不可剥夺的 权利 , 那 之中
[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪf] ,
these are Life ,
这些 是 生活 ,

他们被造物主赋予某些不可剥夺的权利，其中包括生命权。

['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] . — [ðæt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðiːz] [raɪts] ,
Liberty , and the pursuit of Happiness . — That to secure these rights ,
自由 , 和 这 追逐 的 幸福 . — 那 到 安全的 这些 权利 ,
['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [men] ,
Governments are instituted among Men ,
政府 是 已设立 之中 男人 ,

自由和追求幸福的权利——为了保障这些权利，人类才在彼此之间建立政府。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][dʒʌst] [p'aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] ,
deriving their just powers from the consent of the governed ,
推导 他们的 只是 权力 从 这 同意 的 这 受统治 ,

其正当权力来源于被统治者的同意，

— [ðæt] [wen'evə(r)] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [bɪ'kʌmz] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [endz] ,
— That whenever any Form of Government becomes destructive of these ends ,
— 那 每当 任何 形式 的 政府 变成 破坏性的 的 这些 结束 ,

—任何形式的政府，一旦破坏了这些目标，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
it is the Right of the People to alter or to abolish it ,
它 是 这 正确的 的 这 人们 到 改变 或者 到 取消 它 ,

人民有权修改或废除它。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [njuː] ['gʌvənmənt] ,
and to institute new Government ,
和 到 研究所 新的 政府 ,

并建立新政府，

['leɪɪŋ] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ɪts] [p'aʊəz] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːm] ,
laying its foundation on such principles and organizing its powers in such form ,
躺下 它是 基础 在 这样的 原则 和 组织 它是 权力 在 这样的 形式 ,

它以这些原则为基础，并以这种形式组织其力量，

[æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [siːm] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
as to them shall seem most likely to effect their Safety and Happiness .
作为 到 他们 将 似乎 最多 可能 到 影响 他们的 安全 和 幸福 .

他们认为最有可能保障他们的安全和幸福。

['pruːd(ə)ns] , [ɪn'diːd] , [wɪl] [dɪk'teɪt] [ðæt] ['gʌvənmənts] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd]
Prudence , indeed , will dictate that Governments long established should not be changed
谨慎 ， 的确 ， 将要 听写 那 政府 长的 已确立的 应该 不是 是 已更改
[fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['trænziənt] ['kɔːzɪz] ;
for light and transient causes ;
为了 光 和 瞬态 原因 ;

审慎的做法确实会告诉我们，不应因轻微和短暂的原因而改变长期建立的政府;

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [hæθ] [ʃəʊn] , [ðæt] [mæn'kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]
and accordingly all experience hath shown , that mankind are more disposed to
和 因此 全部 经验 有 所示 ， 那 人类 是 更多的 处置 到
['sʌfə(r)] ,
suffer ,
遭受 ，

因此，所有经验都表明，人类更倾向于承受痛苦。

[waɪl] ['iːvəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərəbəl] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'bɔliʃ] [ðə; ði] [fɔːmz]
while evils are sufferable , than to right themselves by abolishing the forms
尽管 罪恶 是 可以忍受 ， 比 到 正确的 他们自己 经过 废除 这 表格
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] .
to which they are accustomed .
到 哪个 他们 是 习惯 .

虽然罪恶尚可忍受，但它们应该通过废除人们习以为常的形式来纠正自身。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ænd; ənd] [,juːzəː'peiʃən] ,
But when a long train of abuses and usurpations ,
但 什么时候 一个 长的 火车 的 滥用 和 篡位 ，

但是，当一连串的滥用职权和篡夺行为发生后，

[pə'sjuːɪŋ] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [i'vins] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm]
pursuing invariably the same Object evinces a design to reduce them
追求 总是 这 相同的 目的 表现 一个 设计 到 减少 他们
['ʌndə(r)] ['æbsəluːt] ['despətɪzəm] ,
under absolute Despotism ,
在下面 绝对 专制主义 ，

一再追求同一目标，表明其目的是要将他们置于绝对专制统治之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['djuːti] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [sʌtʃ] ['gʌvənmənt] ,
it is their right , it is their duty , to throw off such Government ,
它 是 他们的 正确的 ， 它 是 他们的 责任 ， 到 扔 离开 这样的 政府 ，

推翻这样的政府是他们的权利，也是他们的义务。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [njuː] [gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [sɪ'kjʊərəti] . — [sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn]
and to provide new Guards for their future security . — Such has been
和 到 提供 新的 卫兵 为了 他们的 未来 安全 . — 这样的 有 到过
[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒləniz] ;
the patient sufferance of these Colonies ;
这 病人 忍耐 的 这些 殖民地 ;

并为他们未来的安全提供新的卫士。——这些殖民地一直以来都忍受着这样的苦难;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [kən'streɪnz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)]
and such is now the necessity which constrains them to alter their former
和 这样的 是 现在 这 必要性 哪个 约束 他们 到 改变 他们的 以前的
['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
Systems of Government .
系统 的 政府 .

因此，现在他们不得不改变以前的政府体制。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

The history of the present King of Great Britain is a history of

这 历史 的 这 展示 国王 的 伟大的 英国 是 一个 历史 的

[rɪ'piːtɪd] ['ɪndʒəriz][ænd; ənd][ˌjuːzəː'peiʃən] ,

repeated injuries and usurpations ,

重复 受伤 和 篡位 ,

现任大不列颠国王的历史，就是一部屡次伤害和篡位的历史。

[ɔːl] ['hævɪŋ] [ɪn][də'rekt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['tɪrəni] ['əʊvə(r)]

all having in direct object the establishment of an absolute Tyranny over

全部 拥有 在 直接的 目的 这 建立 的 一个 绝对 暴政 超过

[ðiːz] [steɪts] .

these States .

这些 各州 .

所有这些行动的直接目的都是为了在这些国家建立绝对的暴政。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [let] [fækts][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kændɪd] [wɜːld] .

To prove this , let Facts be submitted to a candid world .

到 证明 这 , 让 事实 是 提交 到 一个 坦率 世界 .

为了证明这一点，就让事实接受世人的坦诚检验吧。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə] [lɔːz] , [ðə; ði][məʊst] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['nesəsəri]

He has refused his Assent to Laws , the most wholesome and necessary

他 有 拒绝 他的 同意 到 法律 , 这 最多 健康 和 必要的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

for the public good .

为了 这 民众 好的 .

他拒绝同意那些对公众利益最有益、最必要的法律。

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['gʌvənəz] [tuː; tə] [pɑːs] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['presɪŋ]

He has forbidden his Governors to pass Laws of immediate and pressing

他 有 禁止 他的 州长们 到 经过 法律 的 即时 和 紧迫

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance ,

重要性 ,

他禁止各州州长通过任何具有紧迫性和重要性的法律。

[ən'les] [sə'spendɪd] [ɪn][ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd] [wen]

unless suspended in their operation till his Assent should be obtained ; and when

除非 暂停 在 他们的 手术 直到 他的 同意 应该 是 获得 ; 和 什么时候

[səʊ] [sə'spendɪd] ,

so suspended ,

所以 暂停 ,

除非暂停执行，直至获得他的同意；而当暂停执行时，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ʌtəli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he has utterly neglected to attend to them .

他 有 完全地 被忽视的 到 出席 到 他们 .

他完全忽视了对他们的照顾。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌðə(r)] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]

He has refused to pass other Laws for the accommodation of large

他 有 拒绝 到 经过 其他 法律 为了 这 住宿 的 大的

['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

districts of people ,

地区 的 人们 ,

他拒绝通过其他法律来安置大片地区的人口。

[ən'les] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

unless those people would relinquish the right of Representation in the Legislature ,

除非 那些 人们 会 放弃 这 正确的 的 表示 在 这 立法机关 ,

除非这些人放弃在立法机构中的代表权，

[ə; eɪ] [raɪt] [ɪn'estɪməbl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][fə'mɪdəb(ə)l][tuː; tə]['tairənt]['əʊnli] .
a right inestimable to them and formidable to tyrants only .
一个 正确的 不可估量 到 他们 和 强大 到 暴君 仅有的 .

对他们而言，这是一项无比珍贵的权利；而对暴君而言，这却是一项可怕的权利。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [tə'geðə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] [æt; ət]['pleɪsɪz][ʌn'juːʒuəl] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
He has called together legislative bodies at places unusual , uncomfortable ,
他 有 称为 一起 立法 身体 在 地方 异常 , 不舒服 ,

他曾在一些不寻常、令人不适的地方召集立法机构开会。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pʌblɪk] ['rekɔːdz] ,
and distant from the depository of their Public Records ,
和 遥远 从 这 仓库 的 他们的 民众 记录 ,

而且距离其公共档案存放处很远，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [fə'tiːgɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] .
for the sole purpose of fatiguing them into compliance with his measures .
为了 这 唯一 目的 的 令人疲惫的 他们 进入 遵守 和 他的 措施 .

其唯一目的就是让他们疲惫不堪，从而服从他的措施。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɒlvd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['haʊzɪz] [rɪ'piːtɪdli] ,
He has dissolved Representative Houses repeatedly ,
他 有 溶解 代表 房屋 反复 ,

他曾多次解散众议院。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [wɪð] ['mænli] ['fɜːmnəs] [hɪz; ɪz] [in'veiʒən] [ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
for opposing with manly firmness his invasions on the rights of the people .
为了 反对 和 男子气概 硬度 他的 入侵 在 这 权利 的 这 人们 .

因为他以男子汉般的坚定立场反对他对人民权利的侵犯。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [,disə'ljuːʃən] , [tuː; tə] [kɔːz] ['ʌðə(r)z]
He has refused for a long time , after such dissolutions , to cause others
他 有 拒绝 为了 一个 长的 时间 , 后 这样的 溶解 , 到 原因 其他的
[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ;
to be elected ;
到 是 当选 ;

在这样的解散之后，他很长一段时间都拒绝让其他人当选；

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [p'aʊəz] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
whereby the Legislative Powers , incapable of Annihilation , have returned to the
由此 这 立法 权力 , 无法 的 湮灭 , 有 返回 到 这
['piːp(ə)l][æt; ət] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['eksəsaɪz] ;
People at large for their exercise ;
人们 在 大的 为了 他们的 锻炼 ;

由此，立法权不可被消灭，它已回归全体人民行使；

[ðə; ði] [steɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n]
the State remaining in the mean time exposed to all the dangers of invasion
这 状态 其余的 在 这 意思是 时间 裸露 到 全部 这 危险 的 入侵
[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
from without ,
从 没有 ,

与此同时，该国仍然面临着来自外部的各种入侵危险。

[ænd; ənd] [kən'vʌlʃnz] [wɪ'ðɪn] .
and convulsions within .
和 抽搐 之内 .

以及体内的抽搐。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] ;
He has endeavoured to prevent the population of these States ;
他 有 努力 到 防止 这 人口 的 这些 各州 ;

他一直试图阻止这些州的人口增长；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] ;
for that purpose obstructing the Laws of Naturalization of Foreigners ;
为了 那 目的 阻碍 这 法律 的 入籍 的 外国人 ;

为此目的，阻挠外国人入籍法的实施；

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] [maɪ'greɪʃn] ['hɪðə(r)] ,
refusing to pass others to encourage their migration hither ,
拒绝 到 经过 其他的 到 鼓励 他们的 迁移 这里 ,

拒绝放行他人以鼓励他们迁徙到这里，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [njuː] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ɒv; əv] [lændz] .
and raising the conditions of new Appropriations of Lands .
和 提高 这 状况 的 新的 拨款 的 土地 .

并提高新划拨土地的条件。

[hiː; hi] [hæz; həz] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə]
He has obstructed the Administration of Justice , by refusing his Assent to
他 有 受阻 这 行政 的 正义 , 经过 拒绝 他的 同意 到
[lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [dʒu'dɪʃəri] [p'aʊəz] .
Laws for establishing Judiciary Powers .
法律 为了 建立 司法 权力 .

他拒绝批准建立司法权力的法律，从而妨碍了司法公正的实施。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] ['dʒʌdʒɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tenjə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
He has made judges dependent on his Will alone , for the tenure of their
他 有 制成 法官 依赖 在 他的 将要 独自的 , 为了 这 任期 的 他们的
['ɑː.fɪsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

他使法官的任期完全取决于他的意志。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sæləriz] .
and the amount and payment of their salaries .
和 这 数量 和 支付 的 他们的 薪资 .

以及他们的薪金数额和支付方式。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [njuː] ['ɑː.fɪsɪz] ,
He has erected a multitude of New Offices ,
他 有 竖立 一个 民众 的 新的 办公室 ,

他建造了许多新办公楼，

[ænd; ənd] [sent] ['hɪðə(r)] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] ['hærəs] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [iːt] [aʊt] [ðeə(r)]
and sent hither swarms of Officers to harass our People , and eat out their
和 发送 这里 蜂群 的 警官 到 骚扰 我们的 人们 , 和 吃 出去 他们的
['sʌbstəns] .
substance .
物质 .

他们派出大批军官来骚扰我们的人民，掠夺他们的财产。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kept] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] , ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
He has kept among us , in times of peace , Standing Armies without the
他 有 保留 之中 我们 , 在 时代 的 和平 , 常设 军队 没有 这
[kən'sent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .
Consent of our legislatures .
同意 的 我们的 立法机构 .

在和平时期，他未经立法机关同意，就在我们中间保留了常备军。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'fektɪd] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)]
He has affected to render the Military independent of and superior
他 有 做作的 到 使成为 这 军队 独立的 的 和 优越的
[tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['paʊə(r)] .
to the Civil Power .
到 这 民用 力量 .

他试图使军队独立于文职权力之外，并凌驾于文职权力之上。

[hiː; hi][hæz; həz] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ['fɒrən] [tuː; tə]
He has combined with others to subject us to a jurisdiction foreign to
他 有 合并 和 其他的 到 主题 我们 到 一个 管辖权 外国的 到
['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
our constitution ,
我们的 宪法 ，

他伙同他人企图使我们受制于与我们宪法相悖的司法管辖权。

[ænd; ənd] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːz] ; ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðeə(r)] [ækts] [ɒv; əv]
and unacknowledged by our laws ; giving his Assent to their Acts of
和 未被承认 经过 我们的 法律 ； 给予 他的 同意 到 他们的 使徒行传 的
[prɪ'tendɪd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] :
pretended legislation :
假装 立法 ：

且不被我国法律承认；他却同意他们那些虚假的立法行为：

[fɔː(r); fə(r)] ['kwɔːtərɪŋ] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ɑːmd] [truːps] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] :
For quartering large bodies of armed troops among us :
为了 四分之一 大的 身体 的 武装 军队 之中 我们 ：

用于在我们这里驻扎大量武装部队：

[fɔː(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ][ə; eɪ] [mɒk] ['traɪəl] ,
For protecting them , by a mock Trial ,
为了 保护 他们 ， 经过 一个 嘲笑 审判 ，

为了保护他们，通过模拟审判，

[frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['məːdə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
from Punishment for any Murders which they should commit on the Inhabitants
从 惩罚 为了 任何 谋杀案 哪个 他们 应该 犯罪 在 这 居民
[ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] :
of these States :
的 这些 各州 ：

免除他们对这些州居民所犯的任何谋杀罪的惩罚：

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [treɪd] [wɪð] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
For cutting off our Trade with all parts of the world :
为了 切割 离开 我们的 贸易 和 全部 部分 的 这 世界 ：

切断我们与世界各地的贸易：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['tæksɪz][ɒn][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [kən'sent] :
For imposing taxes on us without our Consent :
为了 气势磅礴 税收 在 我们 没有 我们的 同意 ：

未经我们同意就对我们征税：

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'praɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] :
For depriving us , in many cases , of the benefits of Trial by Jury :
为了 剥夺 我们 ， 在 许多 案例 ， 的 这 好处 的 审判 经过 陪审团 ：

在许多情况下，剥夺了我们享有陪审团审判的权利：

[fɔː(r); fə(r)] [træn'spɔːrtɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] ['siːz] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'tendɪd] [ə'fensɪz] :
For transporting us beyond Seas to be tried for pretended offences :
为了 运输 我们 超过 海域 到 是 尝试 为了 假装 罪行 ：

因为他们将我们运到海外，为我们所捏造的罪行审判我们：

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bɔliʃ] [ðə; ði] [friː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['prɒvɪns] ,
For abolishing the free System of English Laws in a neighbouring Province ,
为了 废除 这 自由的 系统 的 英语 法律 在 一个 邻接 省 ,
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['gʌvənmənt] ,
establishing therein an Arbitrary government ,
建立 其中 一个 随意的 政府 ,

为了废除邻近省份的自由英国法律体系，并在该省建立专制政府，

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɪts] ['baʊndriz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]
and enlarging its Boundaries so as to render it at once an example
和 扩大 它是 边界 所以 作为 到 使成为 它 在 一次 一个 例子
[ænd; ənd][fɪt] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['æbsəluːt] [ruːl] ['ɪntuː] [ðiːz] ['kɒləniz] :
and fit instrument for introducing the same absolute rule into these Colonies :
和 合身 乐器 为了 介绍 这 相同的 绝对 规则 进入 这些 殖民地 :

并扩大其边界，使其既成为向这些殖民地推行同样绝对统治的典范，又成为合适的工具：

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['tʃɑːtəz] , [ə'bɔliʃ] ['aʊə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] [lɔːz] ,
For taking away our Charters , abolishing our most valuable Laws ,
为了 采取 离开 我们的 包机 , 废除 我们的 最多 有价值的 法律 ,

剥夺我们的宪章，废除我们最宝贵的法律，

[ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [ˌfʌndə'mentəli] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənts] :
and altering fundamentally the Forms of our Governments :
和 改变 从根本上 这 表格 的 我们的 政府 :

从根本上改变我们的政府形式：

[fɔː(r); fə(r)] [sə'spendɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,
For suspending our own Legislatures ,
为了 暂停 我们的 自己的 立法机构 ,

为了暂停我们自己的立法机构，

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz]
and declaring themselves invested with Power to legislate for us in all cases
和 声明 他们自己 投资 和 力量 到 立法 为了 我们 在 全部 案例
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
whatsoever .
任何 .

并宣布他们拥有在任何情况下为我们立法的权力。

[hiː; hi][hæz; həz] ['æbdikeit] ['gʌvənmənt] [hɪə(r)] , [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n]
He has abdicated Government here , by declaring us out of his Protection
他 有 退位 政府 这里 , 经过 声明 我们 出去 的 他的 保护
[ænd; ənd]['weɪdʒɪŋ][wɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
and waging War against us .
和 工资 战争 反对 我们 .

他已经放弃了在这里的统治权，宣布我们不再受他的保护，并对我们发动战争。

[hiː; hi][hæz; həz] ['plʌndə] ['aʊə(r)] ['siːz] , ['rævidʒ] ['aʊə(r)] [kəʊsts] , [bɜːnt] ['aʊə(r)] [taʊnz] ,
He has plundered our seas , ravaged our Coasts , burnt our towns ,
他 有 掠夺 我们的 海域 , 饱受蹂躏 我们的 海岸 , 烧焦的 我们的 城镇 ,

他掠夺了我们的海洋，蹂躏了我们的海岸，焚毁了我们的城镇，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
and destroyed the lives of our people .
和 损毁 这 生活 的 我们的 人们 .

并摧毁了我们人民的生活。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [træn'spɔːrtɪŋ] [lɑːdʒ] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mɜːrsəneriz] [tuː; tə] [kəm'pliːt]
He is at this time transporting large armies of foreign mercenaries to compleat
他 是 在 这 时间 运输 大的 军队 的 外国的 雇佣兵 到 完成
[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [deθ] ,
the works of death ,
这 作品 的 死亡 ,

他此时正在调集大批外国雇佣兵，以完成他的杀戮计划。

[ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,
desolation and tyranny ,
荒凉 和 暴政 ,

荒凉与暴政，

[ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [wɪð] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['kruːəlti] & ['pɜːfədi] ['skeəsli] ['pærəleld] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
already begun with circumstances of Cruelty & perfidy scarcely paralleled in the most
已经 开始 和 情况 的 残酷 & 背信弃义 几乎 平行 在 这 最多
['bɑːbərəs] ['eɪdʒɪz] ,
barbarous ages ,
野蛮 年龄 ,

这一切的开端就充满了残酷和背信弃义，即使在最野蛮的时代也鲜有匹敌。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n] .
and totally unworthy of the Head of a civilized nation .
和 完全 不配 的 这 头 的 一个 文明 国家 .

完全不配做一个文明国家的元首。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'streɪnd] ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ['teɪkən] ['kæptɪv] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [tuː; tə][beə(r)]
He has constrained our fellow Citizens taken Captive on the high Seas to bear
他 有 受限 我们的 同伴 公民 已采取 俘虏 在 这 高的 海域 到 熊
[ɑːmz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
Arms against their Country ,
武器 反对 他们的 国家 ,

他强迫在公海上被俘的同胞拿起武器反对自己的国家。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [,eksi'kjuːʃənə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['breðrən] , [ɔː(r)][tuː; tə][fɔːl]
to become the executioners of their friends and Brethren , or to fall
到 变得 这 刽子手 的 他们的 朋友们 和 弟兄们 , 或者 到 落下
[ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)][hændz] .
themselves by their Hands .
他们自己 经过 他们的 手 .

成为自己朋友和兄弟的刽子手，或者死于他们之手。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] [də'mestɪk] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
He has excited domestic insurrections amongst us ,
他 有 兴奋的 国内的 叛乱 在 我们 ,

他煽动了我们国内的叛乱，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frʌn'tɪr] , [ðə; ði]
and has endeavoured to bring on the inhabitants of our frontiers , the
和 有 努力 到 带来 在 这 居民 的 我们的 前沿 , 这
['mɜːsɪləs] ['ɪndiən] ['sævɪdʒɪz] ,
merciless Indian Savages ,
无情 印度 野蛮人 ,

并试图挑拨我们边境居民，那些残暴的印第安野蛮人之间的关系。

[huːz] [nəʊn] [ruːl] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , [ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
whose known rule of warfare , is an undistinguished destruction of all ages ,
谁 已知 规则 的 战争 , 是 一个 平庸的 破坏 的 全部 年龄 ,
['seksɪz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
sexes and conditions .
性别 和 状况 .

其战争规则是对所有年龄、性别和身份的人进行不分青红皂白的屠杀。

[ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'preʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [pi'tiʃən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] [ɪn][ðə; ði]
In every stage of these Oppressions We have Petitioned for Redress in the
在 每一个 阶段 的 这些 压迫 我们 有 请愿 为了 纠正 在 这
[məʊst]['hʌmb(ə)l] [tɜːmz] :
most humble terms :
最多 谦逊的 条款 :

在遭受这些压迫的每一个阶段，我们都以最谦卑的措辞请求伸冤：

['aʊə(r)] [rɪ'piːtɪd] [pə'tɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli][baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['ɪndʒəri] .
Our repeated Petitions have been answered only by repeated injury .
我们的 重复 请愿书 有 到过 回答 仅有的 经过 重复 受伤 .

我们多次请愿，得到的却只有一再的伤害。

[ə; eɪ] [prɪns] , [huːz] ['kærəktə(r)][ɪz] [ðʌs] [mɑːkt] [baɪ] ['evri] [ækt] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ]['taɪrənt] ,
A Prince , whose character is thus marked by every act which may define a Tyrant ,
一个 王子 , 谁 特点 是 因此 标记 经过 每一个 行为 哪个 可能 定义 一个 暴君 ,

一位君主，其品格体现在所有暴君的行为之中。

[ɪz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .
is unfit to be the ruler of a free People .
是 不合格 到 是 这 统治者 的 一个 自由的 人们 .

不适合统治自由的人民。

[nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [biːn] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['breðrən] .
Nor have We been wanting in attention to our Brittish brethren .
也不 有 我们 到过 想要 在 注意力 到 我们的 英国 弟兄们 .

我们从未忽视过我们的英国兄弟。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːnd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɒv; əv] [ə'tempts] [baɪ][ðeə(r)]
We have warned them from time to time of attempts by their
我们 有 警告 他们 从 时间 到 时间 的 尝试 经过 他们的
['ledʒɪslətʃə(r)][tuː; tə][ɪk'stend][æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
legislature to extend an unwarrantable jurisdiction over us .
立法机关 到 延长 一个 不合理的 管辖权 超过 我们 .

我们曾多次警告他们，他们的立法机构企图对我们行使不合理的管辖权。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌemɪ'greɪʃn] [ænd; ənd]
We have reminded them of the circumstances of our emigration and
我们 有 提醒 他们 的 这 情况 的 我们的 移民 和
['set(ə)lmənt] [hɪə(r)] .
settlement here .
沉降 这里 .

我们向他们讲述了我们移民和定居于此的情况。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti] ,
We have appealed to their native justice and magnanimity ,
我们 有 上诉 到 他们的 本国的 正义 和 海量 ,

我们诉诸于他们与生俱来的正义和宽宏大量。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['kʌndʒə, 'kɔn-][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['kɪndrəd]
and we have conjured them by the ties of our common kindred
和 我们 有 召唤 他们 经过 这 领带 的 我们的 常见的 亲属
[tuː; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] [ðiːz] [ˌjuːzəː'peiʃən] ,
to disavow these usurpations ,
到 否认 这些 篡位 ,

我们凭借共同的血缘关系号召他们谴责这些篡夺行为。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
which would inevitably interrupt our connections and correspondence .
哪个 会 不可避免地 打断 我们的 连接 和 一致 .

这将不可避免地中断我们的联系和通信。

[ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɒv; əv][ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti] .
They too have been deaf to the voice of justice and of consanguinity .
他们 也 有 到过 聋 到 这 嗓音 的 正义 和 的 血缘 .

他们也对正义和血缘关系的呼声充耳不闻。

[wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [di'nauns] ['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn]
We must , therefore , acquiesce in the necessity , which denounces our Separation
我们 必须 , 所以 , 默许 在 这 必要性 , 哪个 谴责 我们的 分离
, [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] ,
, and hold them ,
, 和 抓住 他们 ,

因此，我们必须接受这种必然性，这种必然性谴责了我们的分离，并坚持他们，

[æz; əz][wiː; wi][həʊld][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['enəmɪz] [ɪn][wɔː(r)] , [ɪn] [piːs] [frendz] .
as we hold the rest of mankind , Enemies in War , in Peace Friends .
作为 我们 抓住 这 休息 的 人类 , 敌人 在 战争 , 在 和平 朋友们 .

我们视全人类为：战时为敌人，和平时期为朋友。

[wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪn]
We , therefore , the Representatives of the United States of America , in
我们 , 所以 , 这 代表 的 这 团结的 各州 的 美国 , 在
['dʒen(ə)rəl] ['kɒŋgres] ,
General Congress ,
一般的 国会 ,

因此，我们，美利坚合众国的代表，在国会，

[ə'sembəld] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Assembled , appealing to the Supreme Judge of the world for the
组装 , 上诉 到 这 最高 法官 的 这 世界 为了 这
['rektɪtjuːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
rectitude of our intentions ,
正直 的 我们的 意图 ,

我们聚集在一起，向世界最高审判者申诉，请求祂鉴察我们意图的正当性。

[duː; də] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz]
do , in the Name , and by the Authority of the good People of these
做 , 在 这 姓名 , 和 经过 这 权威 的 这 好的 人们 的 这些
['kɒləniz] ,
Colonies ,
殖民地 ,

以这些殖民地善良人民的名义和权力，

['sɒləmli] ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)] ,
solemnly publish and declare , That these United Colonies are ,
庄严地 发布 和 宣布 , 那 这些 团结的 殖民地 是 ,

郑重宣布，这些联合殖民地是：

[ænd; ənd][ɒv; əv] [raɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] ;
and of Right ought to be Free and Independent States ;
和 的 正确的 应该 到 是 自由的 和 独立的 各州 ;

理应是自由独立的国家；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,
that they are Absolved from all Allegiance to the British Crown ,
那 他们 是 赦免 从 全部 忠诚 到 这 英国 王冠 ,

他们被解除对英国王室的一切效忠义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt]
and that all political connection between them and the State of Great
和 那 全部 政治的 联系 之间 他们 和 这 状态 的 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

以及它们与大不列颠国之间的所有政治联系，

[ɪz] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['təʊtəli] [dɪ'zɒlvd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd]
is and ought to be totally dissolved ; and that as Free and
是 和 应该 到 是 完全 溶解 ; 和 那 作为 自由的 和
[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] ,
Independent States ,
独立的 各州 ,

现在和将来都应该完全解散；并且作为自由独立的国家，

[ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['levi] [wɔː(r)] , [kən'kluːd] [piːs] , ['kɒntrækt; kən'trækt] [ə'laɪəns] ,
they have full Power to levy War , conclude Peace , contract Alliances ,
他们 有 满的 力量 到 征收 战争 , 结束 和平 , 合同 联盟 ,
[ɪ'stæblɪʃ] ['kɒmɜːs] ,
establish Commerce ,
建立 商业 ,

他们拥有发动战争、缔结和平、缔结联盟、建立商业的完全权力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ækts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] [meɪ] [ɒv; əv]
and to do all other Acts and Things which Independent States may of
和 到 做 全部 其他 使徒行传 和 事物 哪个 独立的 各州 可能 的
[raɪt] [duː; də] .
right do .
正确的 做 .

并做独立国家有权做的所有其他行为和事情。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [ðə; ði]
And for the support of this Declaration , with a firm reliance on the
和 为了 这 支持 的 这 宣言 , 和 一个 公司 依赖 在 这
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] ,
Protection of Divine Providence ,
保护 的 神圣的 普罗维登斯 ,

为了支持这项宣言，我们坚定地信赖天意的庇佑，

[wiː; wi] ['mjuːtʃuəli] [pledʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['seɪkrɪd]
we mutually pledge to each other our Lives , our Fortunes and our sacred
我们 相互 保证 到 每个 其他 我们的 生活 , 我们的 财富 和 我们的 神圣
['ɒnə(r)] .
Honor .
荣誉 .

我们彼此誓以生命、财产和神圣的荣誉互相担保。

['bʌt(ə)n] [gwɪ'nɛt]
Button Gwinnett
按钮 格温内特

巴顿·格温内特

['laɪmən] [hɔːl]
Lyman Hall
莱曼 大厅

莱曼霍尔

[dʒɔːdʒ] ['wɔːltən]
George Walton
乔治 沃尔顿

乔治·沃尔顿

['wɪljəm] ['huːpə(r)]
William **Hooper**
威廉 胡珀

威廉·胡珀

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hjuːz]
Joseph **Hewes**
约瑟夫 休斯

约瑟夫·休斯

[dʒɒn] [pen]
John **Penn**
约翰 宾夕法尼亚

约翰·佩恩

['edwəd] ['rʌtlɪdʒ]
Edward **Rutledge**
爱德华 拉特利奇

爱德华·拉特利奇

['tɒməs] ['heiwəd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Thomas **Heyward** **,** **Jr** **.**
托马斯 海沃德 , 小 .

小托马斯·海沃德

['tɒməs] [lʌntʃ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Thomas **Lunch** **,** **Jr** **.**
托马斯 午餐 , 小 .

小托马斯·兰奇

['ɑːθə(r)] ['mɪdltən]
Arthur **Middleton**
亚瑟 米德尔顿

亚瑟·米德尔顿

[dʒɒn] ['hænkɔk]
John **Hancock**
约翰 汉考克

约翰·汉考克

['sæmjʊəl] [tʃeɪs]
Samuel **Chase**
塞缪尔 追赶

塞缪尔·蔡斯

['wɪljəm] ['pækə; 'pɑːkə]
William **Paca**
威廉 帕卡

威廉·帕卡

['tɒməs] [stəʊn]
Thomas **Stone**
托马斯 石头

托马斯·斯通

[tʃɑːlz] ['kærəl] [ɒv; əv] ['kærəltən]
Charles **Carroll** **of** **Carrollton**
查尔斯 卡罗尔 的 卡罗尔顿

卡罗尔顿的查尔斯·卡罗尔

[dʒɔːdʒ] [waɪθ]
George **Wythe**
乔治 怀斯

乔治·怀斯

['rɪtʃəd] ['henri] [liː]
Richard Henry Lee
理查德 亨利 李

理查德·亨利·李

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n]
Thomas Jefferson
托马斯 杰斐逊

托马斯·杰斐逊

['bendʒəmɪn]['hærɪs(ə)n]
Benjamin Harrison
本杰明 哈里森

本杰明·哈里森

['tɒməs] ['nelsn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Thomas Nelson , Jr .
托马斯 纳尔逊 , 小 .

小托马斯·纳尔逊

['frɑːnsɪs] ['laɪtˌfʊt] [liː]
Francis Lightfoot Lee
弗朗西斯 莱特富特 李

弗朗西斯·莱特富特·李

['kɑːtə(r)]['brækstən]
Carter Braxton
卡特 布拉克斯顿

卡特·布拉克斯顿

['rɒbət] ['mɒrɪs]
Robert Morris
罗伯特 莫里斯

罗伯特·莫里斯

['bendʒəmɪn] [rʌʃ]
Benjamin Rush
本杰明 匆忙

本杰明·拉什

['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn]
Benjamin Franklin
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[dʒɒn]['mɔːt(ə)n]
John Morton
约翰 莫顿

约翰·莫顿

[dʒɔːdʒ] ['klaɪmər]
George Clymer
乔治 克莱默

乔治·克莱默

[dʒeɪmz] [smɪθ]
James Smith
詹姆斯 史密斯

詹姆斯·史密斯

[dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)]
George Taylor
乔治 泰勒

乔治·泰勒

[dʒeɪmz] ['wɪlsn]
James **Wilson**
詹姆斯 威尔逊

詹姆斯·威尔逊

[dʒɔːdʒ] [rɒs]
George **Ross**
乔治 罗斯

乔治·罗斯

['siːzə(r)] ['rɑːdni]
Caesar **Rodney**
凯撒 罗德尼

凯撒·罗德尼

[dʒɔːdʒ] [riːd]
George **Read**
乔治 读

乔治·里德

['tɒməs] [mə'kiːn]
Thomas **McKean**
托马斯 麦基恩

托马斯·麦基恩

['wɪljəm] [flɔɪd]
William **Floyd**
威廉 弗洛伊德

威廉·弗洛伊德

['fɪlɪp] ['lɪvɪŋstən]
Philip **Livingston**
菲利普 利文斯顿

菲利普·利文斯顿

['frɑːnsɪs] ['luːɪs]
Francis **Lewis**
弗朗西斯 刘易斯

弗朗西斯·路易斯

['luːɪs] ['mɒrɪs]
Lewis **Morris**
刘易斯 莫里斯

刘易斯·莫里斯

['rɪtʃəd] ['stɒktən]
Richard **Stockton**
理查德 斯托克顿

理查德·斯托克顿

[dʒɒn] ['wɪðər,spuːn]
John **Witherspoon**
约翰 威瑟斯彭

约翰·威瑟斯彭

['frɑːnsɪs] ['hɑːpkɪnsən]
Francis **Hopkinson**
弗朗西斯 霍普金森

弗朗西斯·霍普金森

[dʒɒn] [hɑːt]
John **Hart**
约翰 哈特

约翰·哈特

['eɪbrəhæm] [klɑːk]
Abraham **Clark**
亚伯拉罕 克拉克

亚伯拉罕·克拉克

[dʒəʊ'zaɪə] ['bɑːtlɪt]
Josiah **Bartlett**
约西亚 巴特利特

约西亚·巴特利特

['wɪljəm] ['wipl]
William **Whipple**
威廉 惠普尔

威廉·惠普尔

['sæmjʊəl]['ædəmz]
Samuel **Adams**
塞缪尔 亚当斯

塞缪尔·亚当斯

[dʒɒn]['ædəmz]
John **Adams**
约翰 亚当斯

约翰·亚当斯

['rɒbət] [triːt] [peɪn]
Robert **Treat** **Paine**
罗伯特 对待 潘恩

罗伯特·特里特·潘恩

['ɛlˌbrɪdʒ] ['dʒeri]
Elbridge **Gerry**
埃尔布里奇 杰瑞

埃尔布里奇·格里

['stiːvn] ['hɒpkɪnz]
Stephen **Hopkins**
史蒂芬 霍普金斯

斯蒂芬·霍普金斯

['wɪljəm] ['eləri]
William **Ellery**
威廉 埃勒里

威廉·埃勒里

['rɒdʒə(r)] ['ʃɜːrmən]
Roger **Sherman**
罗杰 谢尔曼

罗杰·谢尔曼

['sæmjʊəl] ['hʌntɪŋtən]
Samuel **Huntington**
塞缪尔 亨廷顿

塞缪尔·亨廷顿

['wɪljəm] ['wɪljəmz]
William **Williams**
威廉 威廉姆斯

威廉·威廉姆斯

['ɒlɪvə] ['wʊlkət]
Oliver **Wolcott**
奥利弗 沃尔科特

奥利弗·沃尔科特

['mæθjuː] ['θɔːrntən]
Matthew **Thornton**
马修 桑顿

马修·桑顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷